



## L'UIHJ à la rencontre du Vietnam

**Du 31 août au 6 septembre 2004, une délégation de l'UIHJ composée de Jacques Isnard, président, et de Leo Netten, 1er vice-président, a été l'hôte de M. Uong Chu Luu, ministre de la Justice du Vietnam.**

### **Vers l'adoption du statut libéral pour les huissiers de justice du Vietnam et l'adhésion à l'UIHJ**

Un programme très varié comportant cinq rencontres a été proposé à nos deux représentants :

- A la direction de l'exécution du ministère de la Justice
- A l'académie judiciaire
- A la Maison vietnamo française du droit
- A Haiphong auprès d'un service de l'exécution
- Enfin avec le ministre de la Justice M. Uong Chu Luu.

Les discussions ont tourné pour l'essentiel vers l'adoption du statut libéral de l'huissier de justice par le gouvernement vietnamien et l'adhésion du Vietnam à l'UIHJ.

S'agissant de la création d'un corps d'huissier de justice libéral, il semble, aux termes des informations recueillies auprès du service de l'exécution du ministère de la Justice, que le projet de création d'un tel corps inspiré du modèle français soit actuellement à l'étude. Le changement de régime pourrait intervenir fin 2005, début 2006, à la faveur de la publication du nouveau Code de l'exécution qui présenterait quelques similitudes avec les textes français notamment dans les procédures d'exécution spéciales (saisie de meubles, coffre-fort, véhicules...).

Selon M. Uong Chu Luu, la profession libérale pourrait être introduite progressivement avec une première expérience à Ho Chi Minh Ville.

### **Lever les réserves**

Le projet néanmoins semble rencontrer quelques réserves que le gouvernement s'efforce de lever. Le ministère de la Justice et l'UIHJ, auxquels devrait se joindre la chambre nationale des huissiers de justice française (CNHJ), souhaiteraient mettre sur pied un programme de coopération étalé sur plusieurs années et qui viserait à obtenir de l'UIHJ et de la France, outre une contribution active dans l'élaboration du statut libéral, une expertise pour la confection du code de l'exécution, une assistance technique dans l'aménagement interne des études (techniques modernes, technologie professionnelle, comptabilité, gestion...) et surtout une étroite collaboration dans la réalisation d'un service de formation appropriée. Un accord de coopération pourrait intervenir à brève échéance de manière à permettre au Vietnam de bénéficier du statut de membre de l'UIHJ.

Sur le fond, on doit convenir que les interlocuteurs rencontrés, tant à la direction de l'exécution (M. N'Guyen Van Binh, sous directeur des affaires internationales, M. Khiem, directeur du département de l'exécution, M. N'Guyen Than Thuy, sous directeur du département de l'exécution), que dans les services judiciaires (M. Ngo Minh Tuan, directeur adjoint du service judiciaire d'Haiphong) et enfin à l'Académie judiciaire (avec son directeur M. Phan Huu Thu), soutiennent inconditionnellement le statut libéral de l'huissier de justice, ce qui rend l'hypothèse plausible et constitue une avancée spectaculaire pour le pays.



*Jacques Isnard et Leo Netten devant le ministère de la Justice à Hanoi*

*Jacques Isnard and Leo Netten, in front of the Ministry of Justice in Hanoi.*



### **Un travail considérable accompli par la France depuis dix ans**

Il faut encore considérer dans cette affaire le travail considérable accompli depuis 10 ans par nos confrères français et la chambre nationale française pour rapprocher le Vietnam des normes institutionnelles prônées par l'UIHJ.

Si les Vietnamiens sont désormais aussi proches du statut libéral, sans doute le devons nous aux conférences, séminaires et stages organisés par le CNHJ française en coopération avec cette admirable institution –aujourd'hui co-dirigée par M. Binh et M. Durand– qu'est la Maison Vietnamo-française du droit à Hanoi.

Le calendrier préétabli entre les autorités vietnamiennes et l'UIHJ prévoit, des après la signature d'un accord de coopération scellant l'adhésion du Vietnam à l'UIHJ, le lancement d'une campagne de communication auprès des actuels huissiers fonctionnaires en faveur de la profession libérale avec l'aide de la France et de l'UIHJ.

Une date a été arrêtée pour le démarrage : juin 2005.

Avec le Japon et la Thaïlande, l'UIHJ se lance dans un vrai challenge avec l'Asie.

## **UIHJ meets with Vietnam**

**From 31st August to 6th September, an UIHJ delegation comprising its President Jacques Isnard and its 1st Vice-President, Leo Netten, was the guest of Mr Uong Chu Luu the Vietnamese justice ministry.**

### **Towards the adoption of a private status for Vietnamese enforcement agents and membership to the UIHJ**

Our two representatives were offered an extremely varied programme of five meetings:

- At the enforcements department of the Justice Ministry
- At the law academy
- At the Franco Vietnamese Law Centre
- In Haiphong with an enforcements office
- And finally, with the justice ministry Mr Uong Chu Luu.

Discussions dealt mainly with the adoption of private status for judicial officers by the Vietnamese government, and Vietnam's membership of the UIHJ.

In terms of the creation of a private body of judicial officers, it would appear, after obtaining all the information from the enforcements department at the ministry of justice, that a plan for the creation of such a body inspired by the French model is being studied. The change in status could take place by the end of 2005 or beginning of 2006, with the publication of a new enforcements code that would have some similarities with French texts, particularly with regard to special enforcement procedures (seizure of furniture, safes, vehicles, etc.).

According to Mr Uong Chu Luu, justice minister, the private profession could be introduced gradually, with an initial experience in Ho Chi Minh City.

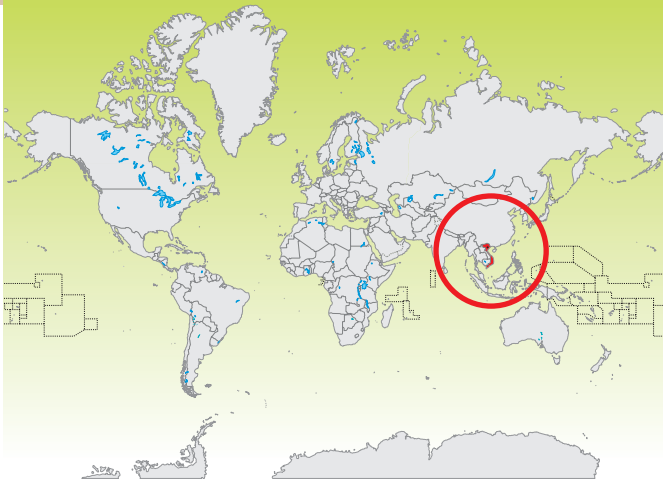
### **Remove some reservations**

Nevertheless, the project would appear to be encountering some reservations, which the government is endeavouring to remove.

The Justice Ministry and the UIHJ, to be joined by the French chamber, would like to set up a cooperation programme over several years, which would aim to obtain from the UIHJ and France, in addition to an active contribution in the creation of the private professional status, expertise in the drawing up of the enforcement code, technical assistance with internal equipment of offices (modern techniques, professional technology, accounts, management, etc.) and particularly close collaboration with the creation of an appropriate training service.

A cooperation agreement could be signed within a very short period of time, so as to enable Vietnam to benefit from UIHJ member status.

Overall, it must be said that the people met, both at the enforcements department (Mr N'Guyen Van Binh assistant director for international affairs, Mr Khiem, director of the enforcements



department, Mr N'Guyen Than Thuy, assistant director of the enforcements department) and in the judicial department (Mr Ngo Minh Tuan, assistant director of the judicial department in Haiphong) and finally at the Law Academy (with its director, Mr Phan Huu Thu), all support the private status of judicial officer unconditionally, making the possibility plausible and representing spectacular progress for the country.

### A considerable work accomplished by France

In this matter, one should also be aware of the considerable amount of work accomplished over the past 10 years by our French colleagues and by the French National Chamber, in bringing Vietnam closer into line with the institutional standards advocated by the UIHJ.

The fact that the Vietnamese are now so close to changing to private status is doubtless due to the conferences, seminar and courses organised by the French CNHJ in cooperation with an admirable institution, the Franco-Vietnamese Law Centre in Hanoi, which is currently co-directed by Mr Binh and Mr Durand.

The timetable pre-established by the Vietnamese authorities and the UIHJ provides, right from the signature of a cooperation agreement sealing Vietnam's membership of the Union, for the launch of an advertising campaign aimed at current civil servant judicial officers, in favour of private status, with the assistance of France and the UIHJ.

A start-up date has now been set: June 2005.

Along with Japan and Thailand, the UIHJ is launching a real challenge in Asia.



*Le Thi Kim Dung*



*N'Guyen Than,k Thuy, Le Thua Ha*



*L'Opéra de Hanoi - The Hanoi Opera*

*Un village dans le Nord du Vietnam - A village in North Vietnam*

